

Porównanie tłumaczeń Psalmów 67:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ziemia wydała swój plon – Błogosławi nam Bóg,* nasz Bóg.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ziemia wydała swój plon — Bóg, nasz Bóg, czyni nas szczęśliwymi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech nam Bóg błogosławi i niech się go boją wszystkie krańce ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ziemia także wyda urodzaj swój; niech nam błogosławi Bóg, Bóg nasz. Niech nam błogosławi Bóg, a niech się go boją wszystkie kraje ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ziemia dała swój owoc. Niech nas błogosławi Bóg, Bóg nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ziemia wydała swój owoc; Bóg, nasz Bóg, nam pobłogosławił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ziemia wydała plon swój: Błogosławi nam Bóg, nasz Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ziemia wydała swoje plony – niech nam Bóg, nasz Bóg, błogosławi!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ziemia wydała swój owoc. Bóg, nasz Bóg nas błogosławi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ziemia wydała swe plony; niech Jahwe, Bóg nasz, darzy nas błogosławieństwem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог поселяє однодумців в домі, мужньо виводячи скованих, так само тих, що доводять до гніву, тих, що живуть в гробах.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ziemia wydała swój plon; niech nam błogosławi Bóg, nasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Błogosławić nam będzie Bóg i bać się go będą wszystkie krańce ziemi.

¹⁾ <x>10 8:21-22</x>; <x>10 24:35</x>; <x>10 26:24</x>; <x>10 28:3</x>; <x>10 35:12</x>; <x>10 48:3</x>; <x>50 7:14</x>; <x>50 28:1-14</x>

²⁾ Błogosławieństwo Boże obejmuje takie dziedziny jak: potomstwo (<x>10 26:23</x>;<x>10 28:3</x>), powodzenie i bogactwo (<x>10 24:35</x>; <x>50 7:12-13</x>), ziemię (<x>10 35:12</x>;<x>10 48:3</x>), zdjęcie przekleństwa z ziemi (<x>10 8:21-2</x>), urodzaj, płodność, zdrowie, zwycięstwo (<x>50 7:14-16</x>). Pewnym podsumowaniem może być <x>50 28:1-6</x>. Błogosławieństwa Nowego Przymierza odnoszą się w większej mierze do duchowej sfery życia.